

- Wcisnąć przycisk, aby otworzyć pokrywę.
- Druk het koppelingspedaal in en houd het ingedrukt.
- Open de ontluchtingsschroef op de hulpcilinder zodat lucht en remvloeistof kunnen ontsnappen.
- Sluit de ontluchtingsschroef en laat het koppelingspedaal los. Draai de ontluchtingsschroef niet te vast.

Controleer en hervul indien nodig het reservoir tijdens het ontluichten, zodat er geen lucht in het systeem wordt gezogen.

5. Herhaal stap 2, 3 en 4 totdat alle lucht uit het systeem is verwijderd en alleen nog heldere remvloeistof naar buiten komt.

6. Druk na het ontluichten meerdere keren op het koppelingspedaal. Als de koppeling niet naar behoren werkt, herhaalt u de ontluichtingsprocedure. Tijdens normaal gebruik kunnen er nog steeds kleine hoeveelheden lucht uit het systeem vrijkomen.

De montage mag alleen door geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd.

Włocławek, widok z przystanku autobusowego

PL Instrukcja obsługi siłownika sprzęgła

Ciecz
Stosować wyłącznie nowy płyn hydrauliczny sprzęgła lub dopuszczony płyn hamulcowy DOT 4. Do napełniania lub smarowania hydraulicki sprzęgła nie wolno używać oleju przekładniowego, oleju silnikowego, oleju do wspomagania kierownicy ani innych olejów mineralnych. Uwaga: Przed otwarciem starannie oczyścić górę i boki pojemnika, aby zapobiec zanieczyszczeniu systemu brudem, wodą i innymi ciałami obcymi. Należy zwrócić szczególną uwagę na fazę dokręcania i odkręcania pokryw, ponieważ brud może wnikać do cieczy i zanieczyścić ją.

Montaż
Upewnij się, że podstawa cylindra jest prawidłowa i że nie ma osadów, które utrudniałyby prawidłową instalację.

Cylinder musi pasować do podstawy bez użycia siły.

Pręt pchający musi być umieszczony w środku podstawy na dźwigni, która dociska tarczę sprzęgła. Głowica drażka pchającego, który uruchamia dźwignię złączającą i rozłączającą sprzęgło nie powinna mieć nacięć lub śladów użytkowania, które mogłyby zakłócać prawidłowe działanie. Ważne jest, aby pręt pchający pracował pod prawidłowym kątem w celu zmniejszenia oporów tarcia i zużycia uszczelnienia.

Odpowietrzanie

Podczas sprawdzania lub uzupełniania cieczy należy zdjąć membranę z pojemnika. Po napełnieniu należy ostrożnie nałożyć membranę i osłonę.

- Napełnić zbiornik głównego cylindra nową cieczą.
- Nacisnąć pedał sprzęgła i przytrzymać go wciśnięty.
- Odkręcić odpowietrznik siłownika sprzęgła tak, aby wydostawało się powietrze a w końcowej fazie płyn.
- Zakręcić odpowietrznik i zwolnić pedał sprzęgła. Bardzo delikatnie dokręcić odpowietrznik.
- Podczas odpowietrzania sprawdzać na bieżąco stan płynu w zbiorniczku, aby do systemu nie było zasysane powietrze.
- Powtarzać czynności z punktów 2, 3 i 4, aż do momentu, gdy całe powietrze zostanie usunięte z systemu i wydostanie się tylko czysty płyn.

6. Po odpowietrzeniu należy kilkakrotnie nacisnąć pedał sprzęgła. Jeśli sprzęgło nie działa prawidłowo, powtórzyc procedurę odpowietrzania. Podczas normalnego użytkowania z systemu mogą wydostawać się niewielkie ilości powietrza.

Instalacja może być przeprowadzana wyłącznie przez przeszkolony fachowy personel.

TR

TR Debriyaj Alt Merkezi Montaj Talimatı

Debriyaj

Hidrolik Sıvı
Sadece yeni debriyaj Hidrolik sıvısı veya onaylı bir DOT 4 fren hidroliği kullanın. Debriyaj hidrolik sistemini doldurma veya yağlama veya yağın için şanzıman yağı, motor yağı, hidrolik direksiyon yağı veya herhangi bir mineral yağ sıvısı kullanmayın. Dikkat: sistemin kir, su ve diğer yabancı maddelerle kirlenmesini önlemek için rezervuarın kapağını açmadan önce rezervuarın üstünü ve yanlarını dikkatlice temizleyin. Parçayı takma / sökme aşamasına özellikle dikkat edin, çünkü kir sıvının kirlenmesine neden olabilir.

Montaj

Silindirin montaj edileceği yerde montajı zorlaştıran kir ve korozyonun bulunmadığından emin olun.

Silindirin montaj yerine zorlanmadan oturması gerekmektedir.

Montaj esnasında, itme çubuğunun merkeze yerleştiğinden emin olun.

Diski iten kol ve itme çubuğunun başına normal dönüşünü engelleyebilecek herhangi bir müdahalede bulunmayın.

İtme çubuğunun, keçenin aşınma ve yıpranmasını azaltmak için öngörülen açıda çalışması önemlidir.

Hava Alma

Hidroliği kontrol ederken veya eklerken hazne diyaframını çıkarın. Diyaframı dikkatlice değiştirin ve dolumdan sonra kapatın.

- Ana silindir haznesini yeni bir hidrolik sıvısıyla doldurun.
- Debriyaj pedalına basınız ve basılı tutunuz.
- Hava ve debriyaj sıvısının çıkması için yardımcı silindirde ki hava alma vidasını açın.
- Tahliye vidasını kapatın ve debriyaj pedalını bırakın. Tahliye vidasını çok fazla sıkmayın. Hava alma sırasında sisteme hava girmemesi için rezervuarı gerektiği gibi kontrol edip yeniden doldurun.
- Tüm hava dışarı çıkana ve debriyaj hidrolik sıvısını görene kadar 2. 3. ve 4. adımları tekrarlayın.
- Hava alma işleminden sonra, debriyaj pedalını birkaç kez pompalayın. Debriyaj kavraması yeterli değilse, hava alma işlemini tekrarlayın. Bununla birlikte sistemde kalan az miktardaki hava da nihayetinde sistemden dışarı çıkacaktır. Bu işlem sadece eğitimli kalifiye personel tarafından yapılabilir.

RU

RU Инструкция к рабочему цилиндру сцепления

Debriyaj

Жидкость
Использовать только новую жидкость для сцеплений с гидравлическим приводом или одобренную тормозную жидкость DOT 4. Не использовать для смазки или в качестве рабочей жидкости гидравлической системы трансмиссионное масло, моторное масло, масло для гидроусилителей рулевого управления или другие масляные жидкости на минеральной основе.

Внимание: Перед открытием тщательно очистить верхнюю часть емкости и боковые поверхности, чтобы избежать загрязнения системы водой и другими посторонними примесями. При откручивании и закручивании крышки обращайтесь особое внимание на предотвращение попадания загрязнений в рабочую жидкость.

Монтаж

Убедиться, что корпус цилиндра не имеет загрязнений и следов коррозии, которые могли бы затруднить монтаж.

Цилиндр должен быть установлен в посадочное место без каких-либо усилий.

Шток цилиндра сцепления должен быть расположен по центру ответной части вилки сцепления. Рабочая часть штока цилиндра сцепления, которая контактирует с вилкой сцепления не должна иметь механических повреждений и свободно перемещаться в посадочном месте вилки сцепления.

Очень важно, чтобы шток цилиндра сцепления работал под предусмотренным углом, это позволяет снизить износ или разрыв уплотнения штока.

Прокачка

Когда проверяете уровень или доливаете жидкость снимайте сетчатый фильтр расширительного бачка. После заполнения бачка жидкостью осторожно установить сетчатый фильтр и крышку с уплотнением в обратном последовательности.

- Залить в расширительный бачок главного цилиндра сцепления новую жидкость.
- Нажать до конца педаль сцепления и удерживать в нажатом положении.
- Открутить винт прокачки воздуха на рабочем цилиндре, для того чтобы выпустить воздух из гидравлического контура сцепления.
- Завернуть винт прокачки воздуха и отпустить педаль сцепления. Не затягивать сильно винт прокачки воздуха. Во время прокачки, необходимо, проверять и доливать жидкость в бачок, чтобы в систему не попал воздух.
- Повторять шаги 2, 3 и 4 пока из системы не будет удален весь воздух, и не будет вытекать только чистая рабочая жидкость.
- После прокачки необходимо несколько раз выжать педаль сцепления. Если сцепление работает неудовлетворительно, процедуру прокачки необходимо повторить. При нормальных условиях эксплуатации из гидравлического контура будет удаляться небольшое количество воздуха.

Указанные операции должны выполняться только квалифицированными специалистами.

Техническая информация

AR	تعليمات بشأن أسطوانة القابض التابعة
التركيب	

في المعتاد يجب فقط استخدام زيوت المكابح DOT 4 الجديدة والمصرّح بها (يجب مراعاة تعليمات الجهة الصانعة). لا تستخدم زيت صندوق التروس، أو زيت المحرك، أو زيت الية موازنة التوجيه أو أي زيوت معدنية لملء أو تزليق النظام الهيدروليكي للقابض. تنبيه: قم بتنظيف الجهة العلوية وجوانب الخزان بعناية قبل فتحه لمنع تلوث النظام بالانساخت، والماء، وأي أشياء غريبة. انتبه بصفة خاصة في مرحلة ربط/فك الغطاء نظرًا لأن الانساخت قد تدخل وتلوث الزيت.

التركيب	
تأكد أن قاعدة الأسطوانة سليمة وأنه لا توجد رواسب تُعيق تركيبها بشكل صحيح. ينبغي أن تكون الأسطوانة متوائمة مع القاعدة عند تركيبها دون استخدام القوة. يجب تحديد موضع قضيب الدفع في منتصف القاعدة على الذراع الذي يدفع القرص. ينبغي ألا تظهر برأس قضيب الدفع المتصل بالذراع الدافع للقرص أية تشققات أو آثار للاستخدام بما يؤثر سلبيًا على التشغيل السليم. من المهم تركيب قضيب الدفع بالزاوية المقررة، لتقليل تآكل عنصر الإحكام، وتجنب الاضرار وضمان طريقة العمل الصحيحة.	

التصريف	
اخلع غشاء الخزان عند فحص الزيت أو إضافته. أعد تركيب الغشاء والغطاء بعناية بعد الملء. <ol style="list-style-type: none">املأ خزان الأسطوانة الرئيسية بزيت جديد. اضغط دواسة القابض واحتفظ بها مضغوطة افتح برغي التصريف بالأسطوانة التابعة لتفريغ الهواء وزيت المكابح أغلق برغي التصريف واترك دواسة القابض. لا تفرط في إحكام ربط برغي التصريف. فحص الخزان وأعد ملئه بقدر الاحتياج أثناء التصريف بحيث لا يدخل الهواء إلى النظام. كرر الخطوات 2، و 3 و 4 إلى أن يخرج الهواء بالكامل ويظهر زيت المكابح النظيف بعد تصريف الهواء من النظام، قم بضح دواسة القابض عدة مرات. إذا كان تعشيق القابض غير مُرضٍ، كرر خطوات التصريف. في ظل الاستخدام العادي، قد تخرج من النظام كميات بسيطة من الهواء. ينبغي إجراء التركيب فقط من خلال فني مؤهل ومدرب.	

INFO

DE	Anleitung für den Kupplungsnehmerzylinder
Flüssigkeit	

In der Regel sind nur neue, zugelassene DOT 4 Bremsflüssigkeiten zu verwenden (Herstellerangaben sind zu beachten). Verwenden Sie kein Getriebeöl, Motoröl, Servolenkungsöl oder andere Mineralöflüssigkeiten zum Befüllen oder Schmieren der Kupplungshydraulik. Achtung: Reinigen Sie die Oberseite und die Seiten des Behälters vor dem Öffnen sorgfältig, um eine Kontamination des Systems mit Schmutz, Wasser und anderen Fremdkörpern zu vermeiden. Achten Sie besonders auf die Phase des Ein- und Aufschraubens des Deckels, da hier Schmutz in die Flüssigkeit eindringen und sie verunreinigen kann.

Montage

Vergewissern Sie sich, dass die Basis des Zylinders korrekt ist und keine Ablagerungen vorhanden sind, die eine korrekte Montage erschweren.

Der Zylinder muss ohne Gewaltanwendung in die Basis passen.

Die Schubstange muss in der Mitte der Basis auf dem Hebel positioniert sein, der auf die Kupplungsscheibe drückt.

Der Kopf der Schubstange, der den Hebel zum Drücken der Kupplungsscheibe betätigt, sollte keine Einkerbungen oder Gebrauchsspuren aufweisen, die die ordnungsgemäße Betätigung beeinträchtigen könnten.

Es ist wichtig, dass die Schubstange im vorgeschriebenen Winkel montiert wird, um den Verschleiß der Dichtung zu reduzieren, Beschädigungen zu vermeiden und die korrekte Arbeitsweise sicherzustellen.

Entlüften

Entfernen Sie die Membran des Behälters, wenn Sie die Flüssigkeit überprüfen oder nachfüllen. Setzen Sie nach dem Befüllen Membran und Deckel wieder vorsichtig auf.

- Füllen Sie den Behälter des Hauptzylinders mit neuer Flüssigkeit.
 - Treten Sie das Kupplungspedal und halten Sie es gedrückt.
 - Öffnen Sie die Entlüftungsschraube am Nehmerzylinder, damit Luft und Bremsflüssigkeit austreten können.
 - Schließen Sie die Entlüftungsschraube und lassen Sie das Kupplungspedal los. Ziehen Sie die Entlüftungsschraube nicht zu fest an. Überprüfen und befüllen Sie den Behälter bei Bedarf während des Entlüftens, damit keine Luft in das System gesaugt wird.
 - Wiederholen Sie die Schritte 2, 3 und 4, bis die gesamte Luft aus dem System entfernt ist und nur noch klare Bremsflüssigkeit austritt.
 - Treten Sie das Kupplungspedal nach dem Entlüften mehrmals durch. Wenn das Einkuppeln der Kupplung nicht zufriedenstellend funktioniert, wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang. Beim normalen Gebrauch können sich eventuell noch kleine Luftmengen aus dem System lösen.
- Die Montage darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

EN	Instruction for Clutch slave cylinder
Fluid	

Only new, approved DOT 4 brake fluid should be used (please observe the

manufacturer instructions).

Do not use transmission fluid, motor oil, power steering fluid or any mineral oil fluids to fill or lubricate the clutch hydraulic system.

Caution: carefully clean the top and sides of the reservoir before opening to prevent contamination of the system with dirt, water, and other foreign material. Pay particular attention to the phase of screwing/unscrewing of the cap since dirt can penetrate contaminating the fluid.

Assembly

Make sure that the base of the cylinder is clean and that there are no dirt or corrosion that could make it difficult to properly mount it.

The cylinder needs to fit into the base without being forced.

The push rod must be positioned in the center of the base on the lever that pushes the pressure plate.

The head of the push rod which couples the lever pushing the pressure plate, should not have any markings left from handling it which could impede the normal rotation. It is important that the push rod will be mounted in the required angle to reduce the abrasion of the seal, to avoid damages and to ensure the correct method.

Bleeding

Remove the reservoir diaphragm when checking or adding fluid. Carefully replace the diaphragm and cover after filling.

- Fill the master cylinder reservoir with a new fluid.
- depress the clutch pedal and hold down
- Open the bleed screw on the slave cylinder to let air and brake fluid escape
- Close the bleed screw and release the clutch pedal. Do not over tighten the bleed screw.
- Check and refill the reservoir as needed while bleeding so that air is not drawn into the system.
- Repeat steps 2, 3 and 4 until all the air is out and clean brake fluid is visible
- After bleeding the system, pump clutch pedal several times. If clutch engagement is not satisfactory, repeat the bleeding procedure. Under normal usage, small amounts of air will eventually work their way out of the system.

The installation may only be performed by trained qualified personnel.

FR Instruction de montage concernant le cylindre émetteur d’embrayage

Líquide

N'utiliser que des liquides n'ayant jamais servis et correspondant à la norme des liquides de frein DOT4.

Ne pas utiliser de liquides de transmission, d'huile moteur, d'huile de direction assistée ou toutes huiles minérales servant à remplir ou à lubrifier des systèmes d'embrayage hydraulique.

Attention : Veuillez nettoyer minutieusement le bouchon et les côtés du réservoir avant de l'ouvrir afin de ne pas polluer le liquide par des poussières, de l'eau ou tout autre corps étranger qui pourraient s'introduire au cours de l'opération. Nous attirons particulièrement votre attention sur le moment délicat du dévissage/vissage du bouchon dont la saleté peut alors polluer le liquide.

Montage

S'assurer que l'embase du cylindre est propre et exempte de toute saleté ou corrosion qui nuirait à sa bonne fixation.

Le cylindre doit être mis en place sans aucune difficulté et sans être forcé.

La tige de poussée doit être bien centrée par rapport à la base et sur le piston.

S'assurer que la tige de poussée respecte bien l'angle de travail afin de préserver le joint de l'abrasion ou de tout dommage et d'assurer un fonctionnement optimal.

Purge

Démonter le bouchon et le filtre du réservoir puis vérifier le niveau de liquide et faire l'appoint si nécessaire – Bien remettre en place le filtre et le bouchon après remplissage.

- Remplir le maître-cylindre avec un liquide neuf
- Appuyer sur la pédale d'embrayage et bloquez la
- Ouvrir la vis de purge sur le cylindre récepteur en laissant s'échapper l'air jusqu'à ce que le liquide de frein commence à s'échapper.
- Resserrez la vis de purge et relâchez la pédale d'embrayage - Ne pas serrer trop fort la vis de purge Vérifier et compléter le niveau du réservoir en s'assurant qu'il n'y a pas de bulle d'air en formation.
- Répétez l'opération 2,3 et 4 jusqu'à ce que l'intégralité de l'air soit chassé du circuit et que le niveau de liquide propre soit apparent
- Après avoir effectué la purge, actionnez la pédale de débrayage plusieurs fois – Si la course de la pédale n'est pas correcte, recommencez l'opération de purge – Il est possible avec un usage normal que des remontées d'air s'effectuent.

L'installation des produits febi ne doit être effectuée que par du personnel qualifié et entraîné.

ES Instrucciones para el cilindro hidráulico de embrague

Líquido

Solo los nuevos y aprobados líquidos hidráulicos para embrague DOT 4 deben ser utilizados (por favor consulte las instrucciones del fabricante).

No utilice líquido de transmisión, aceite de motor, de dirección asistida u otros aceites minerales para llenar o lubricar el sistema hidráulico de embrague.

Atención: Antes de abrirlo, limpie cuidadosamente la parte superior y los laterales del recipiente a fin de evitar una contaminación del sistema por suciedad, agua u otros cuerpos extraños. Preste especial atención a la fase de desenroscado/enroscado de la tapa, ya que puede penetrar suciedad y contaminar el líquido.

Montaje

Asegúrese que la base del cilindro sea la correcta y que no haya suciedad o corrosión que pudiesen dificultar su correcto montaje.

El cilindro debe encajar en la base sin forzarlo.

La varilla de empuje debe estar posicionada en el centro de la base sobre la palanca que presiona el plato de presión.

La cabeza de la varilla de empuje, que acciona la palanca que empuja el plato de presión, no debe presentar muescas o marcas de su uso que puedan afectar su rotación normal. Es importante que la varilla de empuje esté montada en el ángulo requerido para reducir la abrasión de la junta, evitar daños y asegurar el método correcto.

Purgado

Retire la membrana del recipiente cuando compruebe o agregue el líquido. Después del llenado, vuelva a colocar cuidadosamente la membrana y la tapa.

- Llene el depósito del cilindro maestro con el líquido nuevo.
- Pise el pedal de embrague y manténgalo presionado.
- Abra el tornillo de purga del cilindro hidráulico para que pueda salir el aire y el líquido de frenos.
- Cierre el tornillo de purga y suelte el pedal de embrague. No apriete excesivamente el tornillo de purga.
- Verifique y rellene el depósito según sea necesario durante el purgado para que no entre aire en el sistema.
- Repita los pasos 2, 3 y 4 hasta que se haya eliminado todo el aire del sistema y sólo salga líquido de frenos limpio.
- Después del purgado presione el pedal de embrague varias veces hasta el fondo. Si el embragado no funciona correctamente, repita la operación de purgado. Bajo condiciones normales de uso, pueden liberarse eventualmente pequeñas cantidades de aire del sistema.

El montaje sólo puede ser realizado por personal técnico capacitado.

IT Istruzioni e raccomandazioni di utilizzo per cilindretto secondario frizione

Fluidi

Solitamente deve essere utilizzato il fluido per freni DOT4(attenersi alle specifiche del costruttore). Non utilizzate in nessun caso olio trasmissione, olio motore, olio servosterzo o qualsiasi altro fluido minerale per il sistema idraulico della frizione. Attenzione: pulite accuratamente il tappo e i lati del serbatoio prima di aprirlo per evitare che il sistema venga contaminato con sporczia, acqua o altri corpi estranei. Prestate particolare attenzione alla fase di avvitamento e svitamento del tappo in quanto durante questo processo la sporczia può penetrare all'interno contaminando il liquido.

Montaggio

Assicuratevi che la base del cilindretto sia corretta e che non ci sia sporco dovuta alla corrosione che potrebbe interferire, così facendo si otterrà un fissaggio accurato.

Il cilindretto deve essere montato sulla base senza alcuna forzatura.

L'asta deve essere posizionata, al centro sulla base della leva che interagisce sullo spingidisco. Assicurarsi che la testa dell'asta di spinta che si accoppia alla leva che interagisce con lo spingidisco, non abbia nessun segno dopo averlo maneggiato, questo ne potrebbe impedire la normale rotazione. Importante, per evitare danni e garantirne il buon funzionamento, che l'asta di spinta sia montata con l'angolazione corretta in maniera tale da non provocarne l'abrasione del paraolio.

Operazioni di spurgo

Rimuovete il tappo e il diaframma del serbatoio ogni qualvolta si debba controllare o aggiungere del liquido. Riposizionare accuratamente il diaframma e il tappo dopo averlo rabboccato.

- Riempire il serbatoio della pompa con del nuovo liquido.
- Premere sul pedale della frizione e tenetelo premuto.
- Aprite la vite di spurgo sul cilindretto frizione e fate uscire l'aria fino a quando il liquido freni inizia a fuoriuscire.
- Chiudete la vite di spurgo e rilasciate il pedale della frizione. Non stringete eccessivamente la vite di spurgo.
- Controllate e riempite nuovamente il serbatoio, se necessario, mentre si sta effettuando lo spurgo, in maniera tale da non fare aspirare nuova aria al sistema.
- Ripetete i passi 2, 3 e 4 fino a che tutta l'aria sia completamente fuoriuscita dal sistema e il livello del liquido freni sia ben visibile e pulito.
- Dopo aver spurgato il sistema, premete pompando il pedale della frizione parecchie volte. Se il disinnesto della frizione non è soddisfacente ripetete la procedura di spurgo. In condizioni normali è possibile che piccole quantità di aria fuoriescano nuovamente dal sistema.

L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da personale tecnico altamente specializzato.

PT Instruções para bomba auxiliar de embraigem

Fluido

Apenas o líquido de travões DOT 4 novo deve ser utilizado (por favor observe as instruções do fabricante).

Não use óleo de transmissão, óleo do motor, óleo para direções assistidas ou outros fluidos minerais para atestar ou lubrificar o sistema hidráulico da embraigem.

Atenção: Limpe com cuidado a parte superior e lateral do reservatório antes de atestar para evitar a contaminação do sistema com sujidade, água e outros materiais externos. Esteja sobretudo atento quando abrir ou fechar a tampa do reservatório, pois pode entrar sujidade no líquido e contaminá-lo.

Montagem

Certifique-se que a base do cilindro está devidamente limpa e que não há sujidade ou corrosão a dificultar uma montagem correta.

O cilindro tem de encaixar na base sem ter de ser forçado.

O tirante tem de estar posicionado no centro da base da alavanca que pressiona o prato da embraigem.

A cabeça do tirante, que aciona a alavanca para pressionar o prato da embraigem, não deve apresentar qualquer marca ou sinais de desgaste que possam influenciar o movimento correto. É importante que o tirante seja montado no ângulo necessário para reduzir o desgaste da vedação, para evitar danos e para garantir o método correto.

Purgar

Retire a membrana do reservatório, se quiser verificar ou reabastecer com líquido. Depois de verificar o nível do líquido, volte a colocar com cuidado a membrana e, em seguida, a tampa.

- Encha o reservatório da bomba principal com um novo líquido.
- Carregue no pedal da embraigem e mantenha-o premido.
- Abra o bujão de purga no cilindro secundário de modo a que o ar e o líquido de travão saia.
- Feche o bujão de purga e largue o pedal da embraigem. Não aperte demasiado o bujão de purga. Verifique e reabasteça o reservatório conforme necessário durante o sangramento de modo a que o ar não entre no interior do sistema.
- Repita os passos 2, 3 e 4 até que todo o ar saia do sistema e até ser visível líquido de travões limpo.
- Volte a carregar repetidamente o pedal da embraigem depois do sangramento. Quando o acionamento da embraigem não for satisfatório, repita o processo de sangramento. Em condições normais de uso, podem eventualmente ainda soltar-se pequenas bolsas de ar do sistema.

A montagem só pode ser realizada por técnicos especializados.

NL Handleiding voor de koppelingswerkcilinder

Vloeistof

Enkel nieuwe, goedgekeurde DOT 4-remvloeistof mag worden gebruikt (raadpleeg ook de instructies van de fabrikant).

Gebruik geen versnellingsbakolie, motorolie, stuurbekrachtigingsvloeistof of andere minerale oliën om de koppelingshydraulica te vullen of te smeren.

Let op: om verontreiniging van het systeem met vuil, water e.a. te voorkomen : reinig de bovenkant en zijkanten van het reservoir zorgvuldig voordat u deze opent. Besteed speciale aandacht het in- en losschroeven van het deksel, omdat vuil de vloeistof kan binnendringen en verontreinigen.

Montage

Controleer of de basis van de cilinder schoon is en check of er geen vuil of corrosie aanwezig is, want die kunnen een correct montage bemoeilijken.

De cilinder moet zonder kracht te gebruiken in de basis passen.

De duwstang moet in het midden van de basis op de hendel worden geplaatst die op de koppelingsplaat drukt.

De kop van de duwstang, die de hendel bedient om de koppelingsplaat in te duwen, mag geen inkepingen of gebruikssporen hebben die een goede werking kunnen verstoren. Het is belangrijk dat de duwstang in de voorgeschreven hoek wordt gemonteerd, om de slijtage van de afdichting te verminderen, om beschadiging te vermijden en om een correcte werking te garanderen.

Ontluchten

Verwijder bij het controleren of bijvullen van de vloeistof het membraan uit het reservoir. Zet het membraan en het deksel na het vullen zorgvuldig terug.

- Vul het reservoir van de hoofdcilinder met nieuwe vloeistof.